

**Faculty of law and political sciences**  
**Department of law**  
**Master 2/ Electronic administration & Digital services**  
**Texts of English module**

الفئة المستهدفة: طلبة السنة الثانية ماستر تخصص الادارة الالكترونية والخدمات المرفقية

من اعداد الاستاذة: زراري حبيبة

**Academic year: 2024-2025**

## **Text n°1**

### ***The Electronic Trade***

The technological developments that have marked the current time are not without throwing their impacts on multilateral trade activity. Several changes are noted in contemporary business practices. The advent of electronic intermediaries is undoubtedly the fact that marked the commercial practice of the third millennium. This gave rise to what is called e-commerce. A commercial genre that differs from traditional trade.

The electronic commerce or e-commerce is a term for any type of business, or commercial transaction that involves the transfer of information across the Internet. It covers a range of different types of businesses, retail sites, business exchanges trading goods and services between corporation. It is currently one of the most important aspects of the Internet.

E-commerce allows consumers to electronically exchange goods and services with no barriers of time or distance. Electronic commerce has expanded rapidly over the past five years and is predicted to continue at this rate, or even accelerate. In the near future the boundaries between "conventional" and "electronic" commerce will become increasingly blurred as more businesses move sections of their operations into the Internet.

### **The Electronic signature**

Technological development and the entry of electronic commerce in financial transactions, is an urgent need to find a Safe and quick use in transaction documentation Electronic. The traditional way can delay or hinder the contracted between the parties, that is why electronic signature replaces the Traditional signature. The digital signature is a mechanism for guaranteeing the integrity of an electronic document and authenticate the author to document of transaction that are made over the Internet, the Electronic signature ensures the

identity of the holders of this signature and their consent, and the authenticity of the document that is exchanged between the Parties, so that it is against the law any fraud, either with the consent of the owner or otherwise, despite the reliability of the electronic signature, most of the Risk such as piracy, which prevent the use of this signature which requires technical mechanisms, and legal measures for the secure and protect it at the national and international level.

### **The proof in electronic commerce**

All along the stages of the commercial operation (negotiations, conclusion, proof....)E-commerce presents a peculiarity that is distinct from what is known in traditional commerce. The evidence is considered as an essential link in in e-commerce. The conclusion of commercial leases in a virtual environment, marked by the absence of paper media that are replaced by electronic documents, or the electronic signature substituted for the Handwritten Signature accentuates the importance of this evidence.

### **التجارة الإلكترونية**

إن التطورات التكنولوجية التي ميزت الوقت الحالي لا تخلو من إلقاء آثارها على النشاط التجاري متعدد الأطراف. حيث تم تسجيل العديد من التحولات على الممارسات التجارية المعاصرة، فظهور الوسائط الإلكترونية هو بلاشك الحقيقة التي ميزت الممارسة التجارية في الألفية الثالثة وأدى هذا إلى ظهور ما يسمى التجارة الإلكترونية، ذلك النوع التجاري الذي يختلف عن التجارة التقليدية. إن التجارة الإلكترونية مصطلح لأي نوع من الأعمال، أو المعاملات التجارية التي تنطوي على نقل المعلومات عبر الإنترنت. وهي تغطي مجموعة من الأنواع المختلفة من الشركات، مواقع البيع بالتجزئة، إلى أعمال المبادلات التجارية للسلع والخدمات التجارية بين الشركات. وتشكل حاليا أحد أهم جوانب الإنترنت.

تتيح التجارة الإلكترونية للمستهلكين تبادلا للسلع والخدمات إلكترونيا دون حواجز زمنية أو مسافات. وقد توسعت التجارة الإلكترونية بسرعة خلال السنوات الخمس الماضية ومن المتوقع أن تستمر بهذا المعدل أو حتى تتسارع في المستقبل القريب، ستصبح الحدود بين التجارة التقليدية والإلكترونية غير واضحة بشكل متزايد مع قيام المزيد من الشركات بنقل أقسام من عملياتها إلى الإنترنت.

## التوقيع الإلكتروني

إن التطور التكنولوجي ودخول التجارة الإلكترونية في المعاملات المالية ضرورة ملحة لإيجاد استخدام آمن وسريع في توثيق المعاملات الإلكترونية. فالطريقة التقليدية يمكن أن تؤخر أو تعيق التعاقد بين الطرفين، لهذا السبب حل التوقيع الإلكتروني محل التوقيع التقليدي. إذ يعد التوقيع الرقمي آلية لضمان صحة (سلامة، نزاهة) الوثيقة الإلكترونية وتصديق صاحبها لوثيقة المعاملة التي تتم عبر الإنترنت، ويضمن التوقيع الإلكتروني هوية حاملي هذا التوقيع وموافقته، وصحة الوثيقة التي يتم تبادلها بين الطرفين، بحيث يكون مخالفا للقانون أي تزوير، سواء بموافقة صاحبه أو دون ذلك، رغم موثوقية (مصدقية) التوقيع الإلكتروني، فإن معظم المخاطر مثل القرصنة تمنع استخدام هذا التوقيع الذي يتطلب آليات فنية وإجراءات قانونية لتأمينه وحمايته على المستوى الوطني والدولي.

## الإثبات في التجارة الإلكترونية

على طول مراحل العمليات التجارية (المفاوضات، الإبرام، الإثبات...) تطرح التجارة الإلكترونية خصوصية مميزة تختلف عما هو معروف في التجارة التقليدية، إذ يعتبر الدليل حلقة أساسية في التجارة الإلكترونية، وإن إبرام عقود الإيجار التجارية في بيئة افتراضية تتميز بغياب الوسائط الورقية التي يتم استبدالها بمستندات إلكترونية، أو التوقيع الإلكتروني الذي يحل محل التوقيع الخطي ما يبرز أهمية هذا الدليل.

## *Text n°2*

### *E-Governance*

#### **Definitions of E-Governance:**

The concept of e-governance started to appear in the early 1990 among American scholars. The prevailing ideas were —e-government‡, —electronic government‡, and —people online instead of in line. In that time, there were emergence of Internet and developments in processing capacity and data storage. This fact has significantly altered the environment for ICT use across society and in government. UNESCO (2005) defines e-governance as the performance of governance via the electronic medium in order to facilitate an efficient, speedy and transparent process of disseminating information to the public, and other agencies, and for performing government administration activities. E-governance is a concept larger than the concept of e-government since it can bring about a change in the way how citizens relate to government and to each other. Indeed, e-governance embodies new concepts of citizenship, both in terms of citizen needs and responsibilities. Its objective is to engage, enable and empower the citizen. Electronic Governance can be also defined as the application of technology by government to transform itself and its interactions with customers, in order to create impact on the society.

The definition clearly identifies five dimensions of EGOV: government, technology, interaction, customers and society. Under each dimension, we list a number of defining elements like : mission, role, values, operations, services, institutions, inspection and enforcement under the government dimension. The five dimensions are meant to cover the whole EGOV space but the list of elements under each dimension is open-ended.

It has been proven from the concept of e-governance that it is a powerful means of public service in the present era. Some of its features can be found by observing the functioning of e-governance.

1. **De-bureaucratization:** Due to e-governance, the gap between the people and the government in all the services of the government is narrowing and the dependence of the people on the bureaucracy is also greatly reduced.

2. **E-Services:** Its main feature is the provision of services through the Internet.

3. **International Services:** through e-governance, all the essential services can be delivered to the citizens who are living outside of their country for job purposes or any other reasons.

4. **Enhancing the right to express to the citizens:** Using the means of e-governance anyone can share their views with the government on any bill or act or decision taken by the government.

5. **Economic Development:** With the introduction of e-governance, various information like import-export, registration of companies, investment situations, etc. are available through the internet. As a result, time is saved, procrastination decreases, and economic dynamism increases.

6. **Reduce inequality:** using e-governance tools everyone can gather information and empower themselves. In this globalized world, knowledge is power, and means of egovernance empower us by providing relevant information at minimal cost, effort, and time.

**Legal terms :**

E- Governance	الحكومة الالكترونية
ICT (information and communication technology)	تكنولوجيا الاعلام والاتصال
the performance of governance	أداء الحكومة

electronic medium وسيط الكتروني	
an efficient, speedy and transparent process of disseminating information,	عملية فعالة، سريعة وشفافة في نشر المعلومة
the public	الجمهور
The agencies	الهيئات ( الوكالات)
performing government administration activities	تحسين نشاطات ادارات الحكومة
e-government	الحكومة الالكترونية
Citizens	المواطنين
Citizenship	المواطنة
Responsibilities	المسؤوليات
to engage	اشراك
To enable and empower	يمكن ( تمكين)
mission, role, values,	مهمة، دور، قيم
operations, services, institutions	عمليات، خدمات، مؤسسات
inspection and enforcement	التفتيش والانفاذ
Public service	المرفق العمومي
the functioning of e-governance.	سير و عمل الحوكمة
De-bureaucratization	القضاء على البيروقراطية
e-services	الخدمات الالكترونية
International services	الخدمات الدولية
Enhancing the right to express to the citizens	تعزيز حق المواطنين في التعبير
bill or act or decision	وثيقة ( مشروع قانون)، تصرف او قرار
Economic development	التنمية الاقتصادية
investment situations	وضعيات الاستثمار
Reduce of inequality	تخفيض اللامساواة
Globalized world	العالم المعولم

### الحكومة الالكترونية:

لقد بدأ مفهوم الحكومة الالكترونية في الظهور في بداية التسعينات في الأوساط الأكاديمية الأمريكية، حيث كانت الأفكار السائدة تتمحور حول الحكم الالكتروني، الناس عبر الخط بدلا من الناس على الخط ( الطابور)، حيث باتت ضرورة الانترنت ومختلف التطورات في معالجة القدرات وتخزين البيانات أمرا ضروريا.

وقد كان لهذا الوقع تغيير كبير في بيئة استعمال تكنولوجيا الإعلام والاتصال من خلال المجتمع والحكومة، إذ عرفت منظمة اليونسكو الحكومة الالكترونية بأنها أداء للحكومة من خلال الوسائط الالكترونية بهدف تسهيل عملية معالجة ونشر معلومة فعالة ، سريعة وشفافة للجمهور ولهيئات أخرى ولتحسين نشاطات الإدارة الحكومية.

إن مفهوم الحكومة المحلية أوسع من مفهوم الحكومة الالكترونية بما أنها تنصب على التحول في الطريقة التي تربط المواطنين بالحكومة.

في الواقع، تجسد الحكومة الالكترونية العديد من مفاهيم المواطنة سواء من حيث احتياجات المواطنين ومسؤولياتهم، حيث تهدف إلى إشراك المواطنين وتمكينهم.

يمكن تعريف الحكومة الالكترونية بانها تطبيق لتكنولوجيا المعلومات من طرف الحكومة لتحول نفسها وتفاعلاتها مع عملائها بهدف التأثير على المجتمع.

يحدد هذا التعريف بوضوح الابعاد الخمسة للحكومة الالكترونية: الحكومة، التكنولوجيا، التفاعل، العملاء والمجتمع، وكل بعد يتضمن مجموعة من العناصر المحددة على غرار: المهمة، الدور، القيم، العمليات، الخدمات، المؤسسات، التفقيش والانفاذ ضمن بعد الحكومة.

ويكمن الهدف من هذه الابعاد في تغطية الفضاء الشامل للحكومة الالكترونية لتبقى بذلك قائمة العناصر مفتوحة ضمن كل بعد.

فمن خلال مفهوم الحكومة الالكترونية التي هي وسيلة قوية لتقديم الخدمات العمومية في وقتنا الحالي، إلا أن بعض ملامحها تتضح من خلال ملاحظة طريقة عمل وسير الحكومة الالكترونية ومن اهدافها نذكر:

**القضاء على البيروقراطية:** حيث تضيق الفجوة بين الأفراد والحكومة على مستوى كل خدمات الحكومة، كما أن اعتماد الناس على البيروقراطية سوف يتناقص بشكل كبير.

**الخدمات الالكترونية:** وهي الامتياز الرئيسي في تقديم الخدمات من خلال الانترنت.

الخدمات الدولية: من خلال الحكومة الالكترونية يمكن تقديم كل الخدمات الاساسية للمواطنين المتواجدين خارج دولهم لاسباب تتعلق بالشغل أو أخرى.



**تعزير حق المواطنين في التعبير:** وذلك باستخدام وسائل الحوكمة الالكترونية، حيث يشاركون اراءهم مع الحكومة حول أي مشروع قانون، وثيقة أو تصرف أو قرار يمكن أن تتخذه هذه الاخيرة.

**التنمية الاقتصادية:** فبإدخال الحوكمة الالكترونية، اصبحت العديد من المعلومات حول الاستراد والتصدير، تسجيل الشركات، وضعيات الاستثمار.... متاحة عبر الانترنت وبالنتيجة اختصار للزمان.

**تخفيف اللامساواة:** ان إستعمال وسائل الحوكمة الالكترونية يمكن الافراد من جمع المعلومات وتمكين أنفسهم في هذا العالم المعولم، الذي أصبحت فيه المعرفة هي القوة وأن وسائل الحوكمة الالكترونية ستمكن من خلال توفير المعلومات المتعلقة ، بأقل تكلفة و اقل جهد ووقت.

### ***Text N°: 03***

#### **Electronic contracts and consumer protection**

Vast technological advancement has made the lives of human beings more complex and this has inevitably extended to commercial transactions. The complexity of this problem has been accelerated by the growing popularity of standard form of contracts. In addition to the complexity of goods and services today, enormous changes have also occurred in the way consumers acquire these goods and services. In such a transaction, consumer has got no opportunity to suspect the genuineness of the person he/she is dealing with online and this places them at a greater risk of being swindled of their money by fraudsters. Consumers are often faced with unfair terms in the form of exemption clauses that attempt to exclude or limit the liability of trader. It is therefore essential that the government has authority, through appropriate legislations to protect its citizens through from unfair contract terms and other abusive market practices by manufacturers or retailers that are only interested in reaping large profits even at the expense of the unsuspecting consumers.

**Challenges posed by electronic contracts :** The advent of electronic commerce in modern commercial transactions has posed a great challenge on the law of sale of goods. E- Commerce allows consumers to purchase goods through transactions that are agreed, settled and transferred in an open network

environment. As a result, there are several problems that are of concern to the consumers which needs to be addressed are:

1. **Privacy and data protection** Technology has played a great role in enhancing the capacity of internet companies to collect and analyze huge amounts of data relating to customers who merely visit their web sites, which raises concerns about how this data is treated. Many businesses around the world collect a variety of information on a regular basis about their own customer in order to understand their clients better, improve their business processes, and target special offers. customers to register with the company through websites by providing personal information. Another concern that consumers suffer from invading their own information is called “identity theft” when a thief gains access to personal information of a consumer which lets him impersonate the consumer and starts buying whatever goods and services which are to be billed to the consumer. Furthermore, usage of credit cards, debit cards, and smart cards can lead to recording, tracking and selling consumer’s shopping and banking practices.

2. **Product returns and refunds:** The other issue which arises in electronic contract is the right of the consumers to cancel the product after it is ordered by a party. Since the customer does not feel and touch the product, and consequently when the product arrives, the customer might not be satisfied with the product, the appearance of the product may not be as attractive as it seemed on the screen. This may defraud the consumers and as in a electronic contract the consumer is not provided with the right to inspect the goods.

3. **Delivery of faulty goods :** The other issue in electronic contract related to the consumer when he receives faulty goods for totally wrong goods.

4. **Fixation of liability :** Another challenge with Electronic Contract is that it is very ambiguous to know as to who will owe the liability in case of some dispute arises in the manner as for delivery of dispute, late delivery etc. In electronic

contract, however, the consumer discovers the misrepresentation only when he receives the goods or services. Further, it would be inconvenient for the consumer to return the goods and restore the benefits. In the same way the manufacturer or supplier of the goods and services can claim that they have entered into the contract with the online portal for the sale of the product or services and not have contrasted with the consumer. In United Kingdom, the Electronic Commerce( EC Directive) Regulation 2002 deal with this complex problem and it covers all the websiteselling goods and services online as ‘service providers’ and the liability is also imposed on these ‘service providers’ in case they does any act which goes against the interest of consumers and violates their consumer rights.

### Legal terms

Electronic contracts	العقود الالكترونية
consumer protection	حماية المستهلك
Commercial transactions	المعاملات التجارية
standard form of contracts	الشكل المعياري للعقود
Fraudsters	المحتالون
Unfair terms	الشروط الغير عادلة
form of exemption clauses	شكل بنود الاعفاء
Exclude( limit)	تستبعد ( تحدد )
The liability of traider	مسؤولية التاجر
appropriate legislations	تشريعات مناسبة
abusive market practices	ممارسات تجارية تعسفية
Manufacturers	المصنعين
Retailers	بائعي التجزئة
the law of sale of goods	قانون بيع السلع
Agreed	اتفق

Settled ( settlement)	سوي ( تسوسة)
Privacy and data protection	الخصوصية وحماية المعطيات
Customers	الزبائن، العملاء
Businesses	الشركات
Regular bases	اسس قانونية ( نظامية)
business processes	العمليات التجارية
Identity theft	سرقة الهوية
access to personal information	النفاد الى المعلومات الشخصية
Banking practices	الممارسات البنكية
Defraud the consumers	الاحتيال على المستهلكين
the right to inspect the goods	حق تفتيش السلع
Fixation of liability	تحديد المسؤولية
Dispute	نزاع
Faulty goods	السلع المعيبة
Directive	تعليلة
Regulation	تنظيم
Interest of consumers	مصلة المستهلك
To violate	انتهاك
The consumer rights	حقوق المستهلك

### العقود الالكترونية وحماية المستهلك :

لقد جعلت التطورات التكنولوجية حياة الناس أكثر تعقيدا، وامتدت الى المعاملات التجارية، وقد تسارع هذا التعقيد من خلال الشبوع والانتشار الواسع للشكل المعياري للعقود، فبالإضافة إلى تعقيد السلع والخدمات، حدثت تحولات هامة في طريقة حصول المستهلكين على هذه السلع والخدمات، وفي مثل هذه المعاملات لا يكون للمستهلك اية امكانية للشك في صدق من يتعامل معهم عبر الانترنت وهو ما يجعله في خطر الوقوع بين ايدي المحتالين.

وعادة ما يواجه المستهلكون الشروط الغير عادلة للعقد في شكل بنود الإعفاء التي تسعى لاستبعاد مسؤولية التاجر أو الحد منها، لهذا بات من الضروري ان تحمي الحكومة بما لها من سلطة من خلال تشريعات مناسبة مواطنيها من الشروط الغير عادلة للعقد، ومن ممارسات السوق التعسفية الأخرى من قبل المصنعين وتجار التجزئة، الذين يسعون لجني الأرباح على حساب المستهلكين المطمئنين ( الواثقين).

## التحديات التي تفرضها العقود الالكترونية:

لقد فرض دخول التجارة الالكترونية الى المعاملات التجارية المعاصرة تحديات كبيرة على قانون بيع السلع ، حيث تسمح التجارة الالكترونية للمستهلكين باقتناء السلع عبر المعاملات التي اتفقوا عليها وسوها وحولوها عبر بيئة الشبكات، ويترتب عن هذا العديد من المسائل في غاية الأهمية بالنسبة للمستهلك والتي يجب معالجتها:

1-**الخصوصية وحماية المعلومات:** لقد لعبت التكنولوجيا دورا كبيرا في تعزيز قدرة شركات الانترنت لجميع وتحليل البيانات المتعلقة بالمستهلكين الذين يزورون مواقعها، وهو الأمر الذي يثير التساؤل حول كيفية معالجة هذه البيانات، فالعديد من الشركات حول العالم تجمع المعلومات على أسس قانونية حول زبائنهم حتى تفهمهم أكثر، وتحسين عملياتهم التجارية، واستهداف العروض الخاصة، حيث يسجل العملاء بياناتهم الخاصة عبر مواقع الشركات، كما يعاني المستهلكون من اختراق معلوماتهم الشخصية من خلال ما يعرف بسرقة الهوية، عندما يلج اللص الى المعلومات الشخصية للمستهلك وانتحال شخصيته والقيام بشراء السلع والتزود بالخدمات بموجب فواتير باسم المستهلك، اضافة الى ذلك استعمال بطاقات الائتمان والاقتراض والبطاقات الذكية مما يؤدي الى تسجيل وتتبع ممارسات والخدمات المصرفية للمستهلكين وبيعها.

2-**ارجاع المنتج والمبالغ المستردة:** من بين المسائل الهامة في العقود الالكترونية، حق المستهلك في الغاء المنتجات بعد طلبها من أحد الأطراف، فمادام الزبون لم يرى ولم يلمس المنتج، ولما يصل اليه هذا الاخير، قد لا يرضيه، فمظهر المنتج في الحقيقة يختلف عنه في الشاشة، وهو ما يجعل المستهلك عرضة للاحتيال خاصة و أنه يفقد الى الحق في تفتيش المنتج والتحقق منه.

3-**تسليم المبيع المعيب:** وهي مسألة أخرى تهم المستهلك عند استلامه للمبيع المعيب المخالف تماما للسلع المطلوبة.

4-**تحديد المسؤولية:** وهو تحد آخر للعقود الالكترونية، فليس من الواضح معرفة من يتحمل المسؤولية في حالة النزاعات التي تتعلق بالتسليم وبالتأخر في التسليم.

ففي العقود الالكترونية، يكتشف المستهلك التحريف فقط عند تلقي السلع والخدمات، بل أكثر من ذلك يكون من غير الملائم بالنسبة للمستهلك ارجاع السلع واسترداد المبالغ، كما أن المصنع او التاجر يمكنه الدفع بأنه تعاقده مع المستهلك عبر بوابة الكترونية لبيع المنتج او الخدمات، ولم يكن هناك اعتراض من المستهلك.

ففي المملكة المتحدة حسب التعلية ( التنظيم 20002 ) الذي يتعامل مع هذه المسألة المعقدة، حيث تغطي التجارة الالكترونية كل مواقع البيع السلع والخدمات عبر الخط، كمزودي خدمات وهنا تقوم مسؤوليتهم في حالة ارتكابهم لاي تصرفات تتعارض مع مصلحة المستهلك وتنتهك حقوقه.

## **Information Security in The Algerian Law**

Information security means: to provide protection for information from the risks that threaten it, or the barrier that prevents its misuse, by providing tools, means, standards and measures taken to prevent information from reaching the hands of unauthorized persons through communications, and to ensure its authenticity and validity.

**1/Information Security in the Penal Code :** The Algerian legislator rectified the legal vacuum in the field of combating cybercrime achieving information security, especially cyber crimes under Law 15-04 containing the amendment of the Penal Code, according to which some acts related to automatic data processing are criminalized, and these actions are as follows:

- 1- **The crime of unauthorized entry:** This crime is based on unauthorized access to the information system; It has been indicated by article 394 bis of the Algerian Penal Code, where the penalty is: imprisonment from 3 months to a year, and a fine from 50,000 to 100,000 DZA, Anyone who fraudulently enters or remains in all or part of the automated data processing system or tries to do so, and the penalty is doubled if that results in the deletion or change the system's data or sabotage the system's works system.
- 2- **The crime of information fraud:** Involves "manipulating" the data contained in the data processing system,<sup>2</sup> It is limited to acts of insertion, deletion, and modification, by entering new incorrect data or amending the last existing one list; where the legislator decided for her the penalty of imprisonment and a fine with the possibility of doubling the penalty.
- 3- **The crime of data seizure:** This crime is the most prevalent in the hypothetical world, as it involves designing, researching, gathering,

providing, publishing, or trading in data stored, sent or processed by an information system, Or the possession, creation, publication, or use of data obtained from one of the crimes stipulated in Section Four of the Algerian Penal Code, for any purpose whatsoever. And the perpetrator is punished with imprisonment from two months to 03 years and a fine of 1,000,000 to 5,000,000 DZD.

**4/The Crime of vandalism and destruction of Data:** The Algerian legislator defined it as: "Whoever enters by Cheat Data in the automatic processing system or Cheat removing or modifying the data contained in Section 05 of the Penal Code". It has approved the penalty of imprisonment and a fine for those who commit it.

**5- Information fraud crime:** in the Penal Code in Article 394 bis 02: "Everyone who cheats, Designing, researching, collecting, presenting, publishing, or commodity data stored, processed, or transmitted through the information system. and Acknowledged the penalty of imprisonment and a fine for the perpetrators."

**6- Crimes related to Internet activities:** Stipulated in the articles of Section Four bis of the Algerian Penal Code, especially Article 394 bis 2/2: "Acts of possession, disclosure and publication that occur on automatic data, with the aim of unfair competition, espionage, terrorism, incitement to immorality, and all unlawful acts". (This is a broad term that could include any business within the scope of this type of cybercrime). The penalty for this is: Imprisonment and a fine in addition to a complementary penalty, which is: Closing down sites are the subject of these crimes. And the confiscation of the devices, programs and means used, with an increased penalty if the crime targets national defense or the bodies and institutions subject to public law.

Moreover ; The Algerian legislature has decided to protect people from infringing on the sanctity of their private lives, by capturing, recording or transmitting private or secret calls or conversations, or pictures in a private place without the permission or consent of the owner.

**Legal terms :**

Information security	الامن السيبراني
The algerian law	القانون الجزائري
Risks	المخاطر
To threaten ( a threat)	يهدد ( التهديد)
Prevent (prevention)	الوقاية ( المنع)
An Unathorized person	شخص غير مرخص به
Authenticity	الاصالة
Validity	الصلاحية
The algerian legislator	المشرع الجزائري
The legal vaccum	الفراغ القانوني
Combating cybercrime	مكافحة الجريمة السيبرانية
The amendment of the penal code	تعديل قانون العقوبات
Automatic data processing	المعالجة الالية للمعلومات
Criminalized	مجرم (مجرمة)
The crime of unauthorized entry	جريمة الدخول الغير مرخص به
An unauthorized aces	النفاذ الغير مرخص به
The penalty of Imprisonment	عقوبة الحبس
A fine	غرامة
The crime of information fraud	جريمة تزوير المعلومات
The crime of data seizure	جريمة حجز البيانات
The possession	الحيازة
Stipulated	المنصوص عليه



The perpetrator is punished	يعاقب الفاعل (المجرم = مرتكب الجريمة)
The crime of vandalism and destruction of data	جريمة تخريب البيانات واطلافها
By cheat( to cheat)	عن طريق الغش (يغش)
Information fraud crime	جريمة الاحتيال المعلوماتي
Article 120 bis	المادة 120 مكرر
Disclosure	الافصاح
Unfair competition	المنافسة الغير مشروعة
Espionage	التجسس
Terrorism	الارهاب
Unlawfull acts	التصرفات الغير قانونية (الغير شرعية)
Complementary penalty	عقوبة تكميلية
Confiscation	مصادرة
Increased penalty	عقوبة مشددة
National defense	الدفاع الوطني
Bodies and institutions subject to public law	الهيئات والمؤسسات الخاضعة للقانون العام
Infringing on the sanctity of the private live	اعتداء على حرمة الحياة الخاصة
Permission or consent of the owner	اذن او رضا صاحبها

### الأمن السيبراني في القانون الجزائري

يعني الامن المعلوماتي توفير الحماية للمعلومات من المخاطر التي تهددها او الحواجز التي تمنع من سوء استعمالها وذلك بتوفير الوسائل والادوات و المعايير والاجراءات المتخذة لحماية المعلومة من الوصول الى ايدي الاشخاص الغير مرخص لهم، ولضمان اصالتها وصلاحيتها.

الامن المعلوماتي في قانون العقوبات: لقد تدارك المشرع الجزائري الفراغ القانوني في مجال محاربة الجريمة السيبرانية التي تمس بامن المعلومات، خاصة الجرائم الالكترونية بموجب القانون 15/04 المتضمن تعديل قانون العقوبات، والذي تكون حسب بعض التصرفات المتعلقة بالمعالجة الالية للبيانات مجرمة، والتي تتمثل فيما يلي:

1- جريمة الدخول الغير مرخص به: وهي قائمة اساسا على النفاذ الغير مرخص به لنظام المعلومات، وقد اشير اليها بموجب نص المادة 394 مكرر من قانون العقوبات الجزائري حيث تكون العقوبة من ثلاثة اشهر حبس الى سنة وغرامة من 50 الف الى 100 الف دج، فكل من يدخل عن طريق الغش او يبقى في كل أو في جزء من منظومة المعالجة الالية للبيانات او يحاول ذلك ، كما تضاعف العقوبة إذا ترتب عن ذلك حذف أو تغيير لمعطيات النظام أو تخريب لمنظومة اشتغال النظام.

2- جريمة تزوير المعلومات: وتشمل التلاعب بالبيانات المتضمنة في نظام المعالجة الالية، وتقتصر على تصرفات

( اعمال) الادراج، الحذف والتعديل وذلك بادخال بيانات جديدة غير صحيحة او تعديل الموجودة سابقا، حيث قرر لها المشرع عقوبة الحبس وغرامة مع امكانية مضاعفة العقوبة.

3- جريمة حجب البيانات: وهي السائدة اكثر في العالم الافتراضي، حيث تشمل تصميم، البحث، الجمع، تقديم ونشر أو الاتجار بالبيانات المخزنة، المرسله أو المعالجة في نظام المعلومات، أو حيازة، إفشاء او استعمال البيانات المتصل عليها من احدى الجرائم المنصوص عليها في القسم الرابع من قانون العقوبات لأي غرض مهما كان.

ويعاقب الفاعل بالحبس من شهرين الى ثلاثة سنوات وغرامة من مليون الى 5 ملايين دج.

4- جريمة تخريب المعطيات واتلافها: يعرفها المشرع الجزائري بانها( كل من ادخل عن طريق الغش بيانات في نظام المعالجة الالية للمعطيات أو أزال أو عدل عن طريق الغش المعطيات المحتواة في الفرع الخامس من قانون العقوبات، و اقر عقوبة الحبس والغرامة لمرتكبها.

5- جرائم الاحتيال المعلوماتي: جاء في المادة 394 مكرر 2 كل من يقوم عن طريق الغش بالتصميم، البحث، الجمع، توفير، نشر او الاتجار بالبيانات المخزنة، المعالجة أو المحولة من خلال نظام المعلومات ، ويقرر عقوبة الحبس والغرامة على مرتكبها.

6- الجرائم المتعلقة بنشاطات الانترنت والتي نص عليها في مواد القسم الرابع مكرر من قانون العقوبات، خاصة المادة 394 مكرر 2/2 " اعمال الحيازة والنشر التي تقع على البيانات الالكترونية بهدف المنافسة الغير مشروعة، التجسس، الارهاب، التحريض على الفسوق، وكل التصرفات الغير شرعية" ( وهو المعنى الاوسع الذي يمكن ان يشمله أي عمل ضمن نطاق هذا النوع من الجرائم الالكترونية).

والعقوبة هي الحبس والغرامة إضافة إلى العقوبة التكميلية المتمثلة في غلق المواقع محل الجريمة. ومصادرة الأجهزة، البرامج، والوسائل المستعملة، مع تشديد العقوبة اذا استهدفت الجريمة الدفاع الوطني او الهيئات والمؤسسات الخاضعة للقانون العام.

اكثر من ذلك، فقد قرر التشريع الجزائري حماية الاشخاص من التعدي على حرمة حياتهم الخاصة من خلال رصد والنقاط، تسجيل ونقل الاتصالات والمحادثات السرية والخاصة ، أو الصور في أماكن خاصة دون إذن ورضا صاحبها.

## **Information Security in The Algerian Law ( part 2)**

### **Information Security in the Criminal Procedures Law:**

The Algerian legislator, through Article 37 of the Code of Criminal Procedure, has given local jurisdiction to the Procurator of the Republic in information crimes, stipulated the inspection in Article 45, paragraph 07 thereof. And on arrest for consideration of In the crime infringing processing systems in the text of Article 51, paragraph 06 thereof, and the interception of correspondence, recording of votes and taking pictures in Article 65 bis 05 to 65 bis 10, as for the investigation and trial procedures, the same procedures of the traditional crime shall be applied to it.

**C -information security in private laws:** Due to the extension of the threat of cybercrime in all areas of life, it was necessary to stipulate it even in special laws, including:

1- **Industrial property laws:** The legislator has touched on the regulation of trademark provisions in Ordinance No. 03-06 related to trademarks, by registering the program under a trademark name for it, but the matter is related to the protection of the name only without the content and it is a protection that may be effective by simple and not complex copying. As for computer information programs, the Algerian legislator explicitly excluded them from the field of patent protection.

2- **Literary property laws:** With the remarkable development in the field of communication in recent times, the means of transporting intellectual production in various forms have developed with it. The Algerian legislature has expanded, through Order 97-10 amended and supplemented by Order 03-05 of the list of protected literature, as it incorporated media applications within the original

works that were expressed in database works and computer programs that enable managed to do activity scientific, or any activity to obtain On a special result of the information, that read with a machine. Penalties are also increased for those who violate the rights of authors, especially authors of Informatics works.

**D) Information Security in the Law on Combating Media and Communication Technology Crimes:** Law No. 09-04 was promulgated in Algeria, Includes rules for prevention and control of crimes related to the automatic data processing systems from crimes, and it also has a scope for investigation. Given the confidentiality of communications, the seriousness of potential threats, and the importance of the protected interests, the requirements of the protection of the public order or its requirements can monitor electronic communications, collect and record their content, and carry out inspection or seizure Within information systems.

Electronic communications can also be monitored to prevent acts described as crimes of terrorism, sabotage, and crimes that affect the security of the state, or provide information about a possible attack on an information system in a manner that threatens state institutions or national defense. And for the public Prosecutor at the Algerian Judicial Council is authorized to grant judicial police officers a minimum period of 6 months, which can be extended. This law stipulated in its third chapter the procedural rules own for the inspection process in the field of crimes related to information and communication technologies in accordance with applicable global standards, with the possibility of resorting to the assistance of the competent foreign authorities in order to inspect the information systems located abroad. As well as withholding data and data, preventing access to data on the content of the offense, and saving traffic data according to Article 10 of Law 09-04. In addition to the obligations of Internet service providers to prevent access to data contrary to public order, which constitute a crime, by pulling their contents, and to establish technical arrangements to prevent access to it according to Article 12 of Law 09-04.

Chapter five of this law also stipulates the establishment of a national commission for the prevention and control of crimes related to information and communication technology, which will coordinate and activate the prevention of media crimes and assist the judicial authorities and judicial police services in their investigations regarding crimes, on media-related crimes according to Article 14 of the same law. And the Algerian courts have jurisdiction if the crimes are committed outside the Algerian territory, when the perpetrators are foreigners, and are targeting state institutions, and international judicial assistance may be requested on the condition that sovereignty is not violated.

### Legal terms

Information Security in the Criminal Procedures Law:	الامن المعلوماتي في قانون الاجراءات الجزائية
The algerian legislator	المشرع الجزائري
the Code of Criminal Procedure	قانون الاجراءات الجزائية
local jurisdiction	الاختصاص القضائي المحلي
the Procurator of the Republic	وكيل الجمهورية
information crimes	جرائم المعلوماتية
stipulated the inspection	نصت على التفتيش
arrest for consideration	التوقيف للنظر
Crime infringing processing systems	جرائم الاعتداء على أنظمة المعالجة
Investigation	التحريات ( التحقيقات )
Trial procedures	اجراءات المحاكمة
Private laws	القوانين الخاصة
Industrial property laws	قوانين الملكية الصناعية
Regulation of the trademark provisions	تنظيم احكام العلامة التجارية
Ordinance	الامر
Pattern protection	حماية براءة الاختراع

Literary property laws	قوانين الملكية الادبية (الفكرية)
The Order amended and supplemented	الامر المعدل والمتمم
To violate	ينتهك
The rights of authors	حقوق المؤلف
Law of combating media and C T crimes	قانون مكافحة جرائم الاعلام وتكنولوجيا الاتصال
Promulgated	الصادر
Rules for prevention and control of crimes	قواعد للوقاية ورقابة الجرائم
To monitor electronic information	رقابة المعلومات الالكترونية
Violation of public order	المخالفة للنظام العام
Scope of investigation	نطاق التحري
Confidentiality	سرية
Potential threats	التحديات المحتملة
To carry out	ينفذ
Inspection or seizure	التفتيش او الحجز
Crimes of sabotage and terrorism	جرائم التخريب والارهاب
Security of state	امن الدولة
State institutions	مؤسسات الدولة
Public prosecutor	المدعي العام
The judicial council	المجلس القضائي
Authorized	ياذن
Judicial police officers	ضباط الشرطة القضائية
Procedural rules	القواعد الاجرائية
Applicable global standards	المعايير العالمية المطبقة
The competent foreign authorities	السلطات الاجنبية المختصة
Obligations	التزامات

Contrary to public order	المخالفة للنظام العام
To establish arrangements	وضع ترتيبات
Media crimes	جرائم الاعلام
Judicial authorities	السلطات القضائية
Judicial police services	مصالح الشرطة القضائية
International judicial assistance	المساعدة القضائية الدولية
The sovereignty	السيادة
Not violated	لا تنتهك

### الامن المعلوماتي في القانون الجزائري ( الجزء الثاني).

#### الامن المعلوماتي في قانون الاجراءات الجزائية:

لقد منح المشرع الجزائري بموجب المادة 37 من قانون الاجراءات الجزائية الاختصاص القضائي لوكيل الجمهورية في جرائم المعلوماتية بالنص على التفتيش في المادة 7/45 منه، والتوقيف للنظر في جرائم الاعتداء على انظمة المعالجة بموجب المادة 6/51 وكذا اعتراض المراسلات، تسجيل الاصوات، والنقاط الصور بموجب المادة 65 مكرر/5 ، و المادة 65 مكرر 10، اما بالنسبة للتحريات واجراءات المحاكمة فهي نفسها المقررة والمطبقة في الجرائم التقليدية

جرائم الامن المعلوماتي في القوانين الخاصة: بالنظر الى تهديدات الجرائم الالكترونية التي امتدت الى كل مجالات الحياة، كان من الضروري النص عليها في قوانين خاصة منها:

1- **قوانين الملكية الصناعية:** حيث جسد المشرع ذلك بتنظيم احكام العلامات التجارية في الامر 06/03 المتعلقة بالعلامة التجارية، من خلال تسجيل برامج تحت اسم العلامة التجارية، ولكن المسالة المتعلقة بالحماية فقد مست الاسم فقط دون المحتوى وهي حماية يمكن أن تكون فعالة من خلال نسخ بسيط وغير معقد. وبالنسبة لبرامج معلومات الكمبيوتر فقد استبعدتها المشرع الجزائري صراحة من مجال حماية براءة الاختراع .

2- **قوانين الملكية الأدبية:** مع التطورات الملحوظة في مجال المعلوماتية، والتي مست مختلف وسائل نقل الانتاج الفكري، حيث وسع المشرع الجزائري من خلال الامر 10/97 المعدل والمتمم بالامر 05/03 من قائمة المنتجات المحمية، حيث دمج تطبيقات الوسائط ضمن المصنفات الاصلية المعبر عنها في اعمال قاعدة البيانات وبرامج الكمبيوتر التي تمكن من القيام بالنشاطات

العلمية أو أي نشاط للحصول على نتائج خاصة بالمعلومة التي تقرا أليا. حيث تشدد العقوبات على من ينتهك حقوق المؤلف وخاصة المؤلفين في مجال الاعمال المعلوماتية.

### 3- الأمن المعلوماتي في قانون مكافحة جرائم الإعلام وتكنولوجيا الاتصال : يضم القانون 04/09

الصادر في الجزائر قواعد للوقاية والرقابة على الجرائم المتعلقة بالمعلومات وتكنولوجيا الاتصال والذي يجيز بموجبه بمراقبة المعلومات الالكترونية في الامور المتعلقة بالارهاب والمخالفة للنظام العام.

حيث يهدف هذا القانون لحماية انظمة المعالجة الالية للبيانات من الجرائم وتحديد نطاق التحريات، وبالرغم من سرية الاتصالات وجدية التهديدات المحتملة، و أهمية المصالح المحمية، فإن متطلبات حماية النظام العام يمكن ان تراقب المعلومات الالكترونية لجمع وتسجيل محتواها وتنفيذ التفتيش والحجز داخل نظام المعلومات.

كما يمكن مراقبة الاتصالات الالكترونية للوقاية من التصرفات التي يمكن وصفها بجرائم الارهاب، التخريب، والجرائم التي تمس امن الدولة أو تقدم المعلومة حول الاعتداءات الممكنة على نظام المعلومات بطريقة تهدد مؤسسات الدولة والدفاع الوطني، وبالنسبة للنائب العام لدى مجلس قضاء الجزائر فانه يمنح الاذن لضباط الشرطة القضائية لمدة ستة اشهر قابلة للتديد.

حيث نص هذا القانون في الفصل الثالث منه على القواعد الاجرائية الخاصة بعملية التفتيش في مجال الجرائم المتعلقة بالمعلومات وتكنولوجيا الاتصال وفقا للمعايير العالمية المطبقة، مع امكانية اللجوء الى مساعدة السلطات الاجنبية المختصة بهدف تفتيش (مراقبة ) انظمة المعلومات الموجودة في الخارج.

إضافة الى حجب البيانات، منع النفاذ الى البيانات المتعلقة بمحتوى الجريمة وحفظ بيانات حركة السير وفقا للمادة 10 من القانون 04/09. بالاضافة الى التزامات مقدمي خدمات الانترنت لمنع الوصول الى البيانات المخالفة للنظام العام والتي تشكل جريمة من خلال سحب محتوياتها ووضع تدابير ( ترتيبات تقنية) لمنع الوصول اليها حسب المادة 12 من القانون 04/09.

كما نص الفصل الخامس على انشاء لجنة وطنية للوقاية من الجرائم المتعلقة بالمعلومات وتكنولوجيا الاعلام ومكافحتها والتي تتولى التنسيق والتفعيل من أجل منع الجرائم الالكترونية وتساعد السلطات القضائية ومصالح الشرطة القضائية في تحقيقاتهم اتجاه الجرائم المتعلقة بالاعلام حسب نص المادة 14 من نفس القانون، كما ان للمحاكم الجزائية الاختصاص القضائي إذا ما تم ارتكاب هذه الجرائم خارج الاقليم الجزائري عندما يكون الفاعلون اجانب ويستهدفون مؤسسات الدولة، وهنا تكون المساعدة القضائية مطلوبة بشرط ان لا تنتهك السيادة.